

## 資 料

- 1 調査団員・氏名
- 2 調査行程
- 3 関係者（面会者）リスト
- 4 討議議事録（M/D）
- 5 事業事前計画表（基本設計時）
- 6 参考資料/入手資料リスト
- 7 その他
  - 調査対象校運営状況一覧
  - 地盤状況調査結果（現地再委託）

## 1. 調査団員・氏名

### 1-1 基本設計調査時（2008年6月2日～7月2日）

|              |       |                               |
|--------------|-------|-------------------------------|
| 総括           | 星野 明彦 | JICA 資金協力支援部準備室<br>実施監理第二課 課長 |
| 計画管理         | 渡部 理子 | JICA 資金協力支援部準備室<br>事業調査第二課    |
| 業務主任/建築計画    | 大澤 智弘 | 株式会社マツダコンサルタンツ                |
| 教育計画/社会環境    | 島田 俊子 | アイ・シー・ネット株式会社                 |
| 建築設計 1       | 川添 健治 | 株式会社マツダコンサルタンツ                |
| 建築設計 2/設備計画  | 田村 利夫 | 株式会社マツダコンサルタンツ                |
| 施工・調達計画/積算   | 西矢 尚人 | 株式会社マツダコンサルタンツ                |
| 通訳           | 半田 敏幸 | 株式会社マツダコンサルタンツ                |
| 建築設計 3（自社補強） | 土屋 達嗣 | 株式会社マツダコンサルタンツ                |

### 1-2 基本設計概要説明調査時（2008年10月13日～10月22日）

|                   |       |   |
|-------------------|-------|---|
| 総括                | 小貫 和俊 | JICA モンゴル事務所 次長                           |
| 計画管理              | 渡部 理子 | JICA 経済基盤開発部<br>都市・地域開発グループ<br>都市・地域開発第三課 |
| 業務主任/施設計画/教育計画    | 大澤 智弘 | 株式会社マツダコンサルタンツ                            |
| 建築設計 1            | 川添 健治 | 株式会社マツダコンサルタンツ                            |
| 施工・調達計画/積算        | 西矢 尚人 | 株式会社マツダコンサルタンツ                            |
| 建築設計 2/設備計画（自社補強） | 田村 利夫 | 株式会社マツダコンサルタンツ                            |
| 通訳                | 半田 敏幸 | 株式会社マツダコンサルタンツ                            |

## 2. 調査行程

### 2-1 基本設計調査時

|   | 官団員  |      | コンサルタント団員  |   |           |                |                            |
|---|------|------|--|---|-----------|----------------|----------------------------|
|   | 総括   | 計画管理 | 業務主任/<br>建築計画  | 教育計画/<br>社会環境                                   | 建築設計 1    | 施工・調達計画/<br>積算 |                            |
| 1 | 6月2日 | 月    | ウランバートル市 (UBC) 着   |   |           |                |                            |
| 2 | 3日   | 火    | UBC 着  | 教育文化科学省(MECS)/UBC 教育局表敬・協議、外務省表敬、JICA モンゴル事務所表敬 |           |                |                            |
| 3 | 4日   | 水    | MECS/UBC 教育局協議<br>35 番学校(要請校)、102 番学校(政府建設)、104 番学校(無償 3 次) 視察 |   |           |                | 施工関連調査                     |
| 4 | 5日   | 木    | MECS/UBC 教育局協議<br>44 番学校/17 番学校(無償 3 次) 現場視察<br>財務省表敬          |   |           |                | 施工関連調査                     |
| 5 | 6日   | 金    | MECS/UBC 教育局協議、UBC 副市長/関係局表敬・協議<br>書類作成                        |   |           |                | 積算関連調査                     |
| 6 | 7日   | 土    | UBC 教育局協議  | 教育事情調査  | UBC 教育局協議 |                |                            |
| 7 | 8日   | 日    | Setgemj 校(無償 1 次)、33 番校(無償 3 次)、Ngoori Zoori(新設サイト) 視察<br>書類作成 |   |           |                | 団内会議                       |
| 8 | 9日   | 月    | MECS/UBC 教育局ミニッツ署名<br>JICA モンゴル事務所・在モンゴル日本大使館中間報告              |   |           |                | 建築資材調査<br>UBC 教育局協議 積算関連調査 |
| 9 | 10日  | 火    | UBC 発  |   |           |                |                            |

|    | コンサルタント団員     |               |  |   |                             |                                 |                     |
|----|---------------|---------------|--|---|-----------------------------|---------------------------------|---------------------|
|    | 業務主任/<br>建築計画 | 教育計画/<br>社会環境 | 建築設計 1   | 建築設計 3  | 建築設計 2/<br>設備計画             | 施工・調達計画/<br>積算                  |                     |
| 8  | 6月9日          | 月             | UBC 着  |   |                             | UBC 着                           |                     |
| 9  | 10日           | 火             | ADB 表敬・協議<br>教育事情調査、資料収集   | UBC 各局・国家監<br>査局協議  | サイト調査準備                     | UBC 土地管理局/都市計画局/監査<br>局・国家監査局協議 |                     |
| 10 | 11日           | 水             | 要請校調査 (Shavi 校、79 番校、<br>Amgalan 校)  | UBC 各局協議<br>情報センター調査  | 業務主任に同行                     | UBC 水道局/監査局協議<br>情報センター調査       | 施工関連調査              |
| 11 | 12日           | 木             | UBC 教育局協議<br>MECS 対外協力局資料収集  | 教育事情調査  | UBC 教育局協議                   | 無償協力校調査(39 番校、61 番校)            | UBC 教育局協議           |
| 12 | 13日           | 金             | 要請校運営調査(2 番校、3 番校、16<br>番校)  | UBC 各局立会確認(2・3・16・5・57 番校)<br>要請校サイト調査(2 番校、3 番校、16 番校)         |                             |                                 | 施工関連調査              |
| 13 | 14日           | 土             | 要請校運営調査(5 番校、57 番校)<br>無償協力校調査(39 番校、61 番校)  | 要請校サイト調査(5 番校、57 番校)  |                             |                                 | 調達事情調査              |
| 14 | 15日           | 日             | 団内会議、資料整理  |   |                             |                                 |                     |
| 15 | 16日           | 月             | 要請校運営調査(21 番校、52 番校、<br>73 番校)   | UBC 各局立会確認(21・52・73・20・35・40 番校)<br>要請校サイト調査(21 番校、52 番校、73 番校) |                             |                                 | 積算関連調査              |
| 16 | 17日           | 火             | 要請校運営調査(40 番校、20 番校、<br>35 番校)、資料収集  | 要請校サイト調査(40 番校、20 番校、35 番校)                                     |                             |                                 | 積算関連調査              |
| 17 | 18日           | 水             | 要請サイト調査(361 <sup>st</sup> Garam, Tahilt, Bavangol, Yarmao)<br>無償協力校調査(106 番校、114 番校) | サイト調査結果整理   | UBC 発                       |                                 | 要請サイト調査             |
| 18 | 19日           | 木             | 要請サイト調査(Ngoori Zoori, Khjir Bulan, No.22 Horoo, 他)<br>UBC 教育局協議                      | 教育事情調査  | UBC 教育局協議                   | 調査結果整理                          | 積算関連調査              |
| 19 | 20日           | 金             | 要請校運営調査(85 番校、12 番校、<br>19 番校)   | UBC 各局立会確認、要請校サイト<br>調査(85・19 番校、Amgalan)                       |                             |                                 | 積算関連調査              |
| 20 | 21日           | 土             | 調査結果整理   | 要請校サイト調査(79 番校、12 番校、<br>Shavi 校)                               |                             |                                 | 積算関連調査              |
| 21 | 22日           | 日             | 団内会議、資料整理  |   |                             |                                 |                     |
| 22 | 23日           | 月             | MECS・UBC 教育局補足調査<br>UBC 教育局協議  | 資料整理  | UBC 各局協議                    | 施設計画案作成                         | 積算関連調査              |
| 23 | 24日           | 火             | MECS 初等中等教育局ヒアリング<br>UBC 都市計画局ヒアリング  | UBC 各局協議<br>建築基準調査  | 施設計画案作成                     |                                 | 積算関連調査              |
| 24 | 25日           | 水             | 補足調査<br>構造関連調査   | UBC 発   | UBC 各局協議<br>教育局協議           | 施設計画案作成                         | 建築設計 1 に同行          |
| 25 | 26日           | 木             | MECS/UBC 協議<br>書類作成  |   | MECS/UBC 教育局最終協議<br>都市計画局協議 |                                 | MECS/UBC 協議<br>補足調査 |

|    |           |   | コンサルタント団員            |               |                 |        |                 |                 |
|----|-----------|---|----------------------|---------------|-----------------|--------|-----------------|-----------------|
|    |           |   | 業務主任/<br>建築計画        | 教育計画/<br>社会環境 | 建築設計 1          | 建築設計 3 | 建築設計 2/<br>設備計画 | 施工・調達計画/<br>積算  |
| 26 | 6月<br>27日 | 金 | JICA 事務所、日本<br>大使館報告 |               | 業務主任に同行         | 資料整理   |                 | 業務主任に同行         |
| 27 | 28日       | 土 | UBC 発                |               | UBC 発→上海着       | UBC 発  |                 | UBC 発→上海着       |
| 28 | 29日       | 日 |                      |               | 資料整理            |        |                 | 資料整理            |
| 29 | 30日       | 月 |                      |               | 建設資材・調達事<br>情調査 |        |                 | 建設資材・調達事<br>情調査 |
| 30 | 7月1日      | 火 |                      |               |                 |        |                 |                 |
| 31 | 2日        | 水 |                      |               | 上海発             |        |                 | 上海発             |

\* 通訳団員は業務主任に同行

## 2-2 基本設計概要説明調査時

|    |        |   | 官団員                               |                      | コンサルタント団員           |                  |           |                    |
|----|--------|---|-----------------------------------|----------------------|---------------------|------------------|-----------|--------------------|
|    |        |   | 総括                                | 計画管理                 | 業務主任/<br>建築計画       | 施工・調達計画/<br>積算   | 建築設計 1    | 建築設計 2/<br>設備計画    |
| 1  | 10月13日 | 月 |                                   | ウランバートル市 (UBC)着      |                     |                  |           |                    |
| 2  | 10月14日 | 火 | MECS/UBC 教育局協議(概要説明)              |                      |                     | UBC 教育局協議        |           |                    |
|    |        |   | JICA モンゴル事務所表敬<br>財務省表敬           |                      |                     | 施工・調達調査          | UBC 教育局協議 |                    |
| 3  | 10月15日 | 水 |                                   | MECS/UBC 教育局協議(概要説明) |                     |                  |           | UBC 着              |
|    |        |   |                                   | 書類作業                 | UBC 都市計画局協議         |                  |           |                    |
| 4  | 10月16日 | 木 | MECS/UBC 教育局協議(ミニッツ)              |                      |                     | UBC 教育局協議        |           | UBC 消防局、UBC 暖房公社協議 |
|    |        |   |                                   | 書類作業                 | UBC 教育局協議           |                  | 民間暖房会社他協議 |                    |
| 5  | 10月17日 | 金 | MECS/UBC 教育局ミニッツ署名、JICA モンゴル事務所報告 |                      |                     | UBC 水道局、民間暖房会社協議 |           | UBC 教育局協議          |
|    |        |   | 在モンゴル日本大使館報告                      |                      |                     | サイト補足調査、日本大使館報告  |           |                    |
| 6  | 10月18日 | 土 |                                   | UBC 発                | サイト補足調査、第三次計画建設現場視察 |                  |           |                    |
| 7  | 10月19日 | 日 | 団内会議、資料作成                         |                      |                     |                  |           |                    |
| 8  | 10月20日 | 月 | サイト補足調査                           |                      |                     |                  |           |                    |
|    |        |   | MECS 補足調査                         |                      | 施工・調達調査             | UBC 教育局協議        |           |                    |
| 9  | 10月21日 | 火 | 書類作業                              |                      | 施工・調達調査             | 電力会社協議           |           |                    |
|    |        |   | UBC 教育局協議                         |                      |                     |                  |           |                    |
| 10 | 10月22日 | 水 | UBC 発                             |                      |                     |                  |           |                    |

\* 通訳団員は業務主任に同行

### 3. 関係者（面談者）リスト

#### モンゴル国側関係機関

---

##### 教育文化科学省 Ministry of Education, Culture and Science

|                           |  |                    |
|---------------------------|--|--------------------|
| Mr. Mishigjav Buurunkhii  | State Secretary  | 事務次官               |
| Mr. Ganbaatar Jadambaa    | Acting Director, Department of Finance and Economy             | 財務経済局長代理（BD 時）     |
| Mr. Sanja Narantsogt      | Director, Department of Finance and Economy                    | 財務経済局長（DBD 時）      |
| Mr. N. Enkhbat            | Acting Director, Department of Primary and Secondary Education | 初等中等局長代理           |
| Ms. Chimedlkham           | Officer, Department of Primary and Secondary Education         | 初等中等局職員            |
| Mr. Erdenechimeg          | Manager, External Cooperation Division                         | 対外協力課長             |
| Ms. Zolzaya Erdenebayar   | Officer, External Cooperation Division                         | 対外協力課職員            |
| Mr. Battuya               | Director, Investment Working Unit                              | 投資実施室長             |
| Mr. Jantsandorj Bahzrai   | Manager, Investment Working Unit                               | 投資実施室マネージャー（DBD 時） |
| Ms. Lkhogvahand Shagdar   | Engineer, Investment Working Unit                              | 投資実施室技師            |
| Mr. Batbold               | Officer, Monitoring & Evaluation Unit                          | モニタリング評価室職員        |
| Mr. Jigmidsambuu Otgonbat | Officer, Monitoring & Evaluation Unit                          | モニタリング評価室職員        |

##### 財務省 Ministry of Finance

|                          |  |               |
|--------------------------|--|---------------|
| Mr. Khurenbaatar Baavgai | Director-General, Department of Policy and Co-ordination for Loans and Aid       | 借款・援助政策調整局長   |
| Mr. Togmid Dorjkhand     | Deputy Director-General, Department of Policy and Coordination for Loans and Aid | 借款・援助政策調整局副局長 |
| Mr. Baajikhuu Tuguldur   | Specialist, Department of Policy and Coordination for Loans and Aid              | 借款・援助政策調整局専門員 |

##### 外務省 Ministry of Foreign Affairs

|                            |   |           |
|----------------------------|---|-----------|
| Mr. Jagir Sukhee           | Deputy Director-General, Asian Department | アジア局副局長   |
| Ms. Erdenetsogt Sarantogos | Second Secretary, Asian Department        | アジア局二等書記官 |

##### ウランバートル市役所 Ulaanbaatar City Administration

|                         |   |                 |
|-------------------------|---|-----------------|
| Mr. Baldan Baatarzorig  | Vice Mayor  | 副市長             |
| Mr. Enkhbayar Demberel  | Superintendent, Education Department              | 教育局長            |
| Mr. Bayarmagnai Erdene  | Manager, Capital Investment, Education Department | 教育局資本投資担当マネージャー |
| Mr. Batbayar Baasankhuu | Senior statistician, Education Department         | 教育局上級統計担当者      |
| Mr. Erden Ohirg         | Director, Town Planning Department                | 都市計画局長          |
| Mr. O. Odbayar          | Architect, Town Planning Department               | 都市計画局建築技師       |
| Mr. Sandi Tsendsuren    | Deputy Director, Land Management Department       | 土地管理局副局長        |

|                   |   |                 |
|-------------------|---|-----------------|
| Mr. Baatarjav     | Officer, Land Management Department                                       | 土地管理局職員         |
| Mr. Munkhjargal   | Director, Specialized Inspection Department                               | 専門監査局長          |
| Mr. Tsagaantsooj  | Electrical Engineer, Specialized Inspection Department                    | 専門監査局電気技師       |
| Mr. Munkhasaikhan | Heating Engineer, Specialized Inspection Department                       | 専門監査局暖房技師       |
| Mr. Bold          | Town Planner, Specialized Inspection Department                           | 専門監査局都市計画技師     |
| Mr. Battulga      | Senior Inspector, Fire-fighting Division, Emergency Management Department | 非常事態管理局消防課上級監査官 |

**ウランバートル上下水道公社 Ulaanbaatar City Water Supply & Sewerage System Co., Ltd.**

|                 |          |    |
|-----------------|----------|----|
| Mr. Uran Chimeg | Engineer | 技師 |
|-----------------|----------|----|

**中央地域送電ネットワーク Central Regional System Electric Distribution Network**

|                |                     |        |
|----------------|---------------------|--------|
| Mr. Battsetseg | Connecting Engineer | 接続担当技師 |
|----------------|---------------------|--------|

**ウランバートル暖房供給公社 Ulaanbaatar Heating Transmission Company**

|                  |                             |      |
|------------------|-----------------------------|------|
| Ms. Altanavich   | Director, Consumer Division | 顧客課長 |
| Mr. Munkh Jargal | Chief Engineer              | 主任技師 |

**アノ・サービス社（暖房供給会社） Ano Service Company**

|              |                         |    |
|--------------|-------------------------|----|
| Mr. Injnnash | Chief Executive Officer | 社長 |
|--------------|-------------------------|----|

**トウシクトウハンガイ社（暖房供給会社） Tusigt Khangai Company**

|                   |          |    |
|-------------------|----------|----|
| Mr. Tse Batjargal | Director | 社長 |
|-------------------|----------|----|

**国家監査局 State Professional Inspection Agency**

|                       |                 |     |
|-----------------------|-----------------|-----|
| Mr. Bassan Bat-Ulziii | Deputy Director | 副局長 |
|-----------------------|-----------------|-----|

**非常事態庁 National Emergency Management Agency**

|               |                                 |         |
|---------------|---------------------------------|---------|
| Ms. Togoonyam | Senior Officer, Fire Department | 消防局上級職員 |
|---------------|---------------------------------|---------|

**アジア開発銀行 Asian Development Bank**

|                  |   |                            |
|------------------|---|----------------------------|
| Ms. Itgel Lonjid | Social Sector Consultant, Mongolia Resident Mission | モンゴル駐在事務所社会分野担当<br>コンサルタント |
|------------------|---|----------------------------|

**ドイツ技術協力公社 GTZ (Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit)**

|                   |   |                                |
|-------------------|---|--------------------------------|
| Ms. Ruth Erlebeck | Program Director, Integrated Urban Development, Construction Sector and VET Promotion Program | 総合都市開発・建設分野/職業訓練<br>振興プログラム責任者 |
|-------------------|---|--------------------------------|

**ウランバートル市各区関係者 District Administrations of the Ulaanbaatar City**

|                    |  |             |
|--------------------|--|-------------|
| Mr. Yo.Sukhbaatar  | Deputy Governor of Bayanzurkh District                 | バヤンズルフ区副区長  |
| Ms. D. Olgonjargal | Head of the Education Department, Bayanzurkh District  | バヤンズルフ区教育課長 |
| Mr. Ulziisaikhan   | Officer of the Education Department, Khan-Uul District | ハンオール区教育課職員 |
| Ms. Uranchimeg     | Governor of Songinokhairkhan District                  | ソングノハイルハン区長 |

|                      |  |                |
|----------------------|--|----------------|
| Ms. Odontungalagtuul | Head of the Education Department,<br>Songinokhairkhan District | ソングノハイルハン区教育課長 |
|----------------------|--|----------------|

**要請校学校関係者 Requested Schools**

|                           |                                    |             |
|---------------------------|------------------------------------|-------------|
| Ms. Dashnyam Tungalag     | Headmaster, Shavi Complex School   | シャビィ統合学校校長  |
| Mr. R. Temuujin           | Headmaster, Amgalan Complex School | アムガラン統合学校校長 |
| Ms. L. Tsengelmaa         | Headmaster, No. 2 School           | 2番学校校長      |
| Ms. Sarangerel Tserendorj | Headmaster, No. 3 School           | 3番学校校長      |
| Mr. Seseer Dorj           | Headmaster, No. 5 School           | 5番学校校長      |
| Ms. E. Altan Tsetseg      | Headmaster, No. 12 School          | 12番学校校長     |
| Ms. L. Dolgorjav          | Headmaster, No. 16 School          | 16番学校校長     |
| Ms. D. Namgar             | Headmaster, No. 19 School          | 19番学校校長     |
| Mr. Sh. Boldbaatar        | Headmaster, No. 20 School          | 20番学校校長     |
| Mr. G. Ariunbold          | Headmaster, No. 21 School          | 21番学校校長     |
| Mr. L. Khurelbaatar       | Headmaster, No. 35 School          | 35番学校校長     |
| Ms. Ulziibayar Ragchaa    | Headmaster, No. 40 School          | 40番学校校長     |
| Mr. Batbayar Irvelikham   | Headmaster, No. 52 School          | 52番学校校長     |
| Ms. Omandakh Sanjaa       | Headmaster, No. 57 School          | 57番学校校長     |
| Ms. S. Batshukh           | Headmaster, No. 73 School          | 73番学校校長     |
| Ms. R. Tuyaa              | Headmaster, No. 79 School          | 79番学校校長     |
| Ms. S. Enkhjargal         | Headmaster, No. 85 School          | 85番学校校長     |

**その他学校関係者 Other Schools**

|                |                            |           |
|----------------|----------------------------|-----------|
| Ms. Enkhlargal | Headmaster, No. 104 School | 104番学校校長  |
| Ms. Enkutuya   | Teacher, Setgemj School    | セトゲムジ学校教員 |
| Mr. Tsog       | Headmaster, No. 33 School  | 33番学校校長   |
| Ms. D. Ariunaa | Headmaster, No. 114 School | 114番学校校長  |

**日本国側関係機関**

**在モンゴル日本国大使館 Japanese Embassy in Mongolia**

|       |                 |                |
|-------|-----------------|----------------|
| 石崎 高博 | First Secretary | 一等書記官、経済・経済協力班 |
| 平原 勝  | Third Secretary | 三等書記官、経済・経済協力班 |

**JICA モンゴル事務所 Japan International Cooperation Agency (JICA) Mongolia Office**

|                 |                                   |    |
|-----------------|-----------------------------------|----|
| 石田 幸男           | Resident Representative           | 所長 |
| 小貫 和俊           | Deputy Resident Representative    | 次長 |
| 宮崎 清隆           | Assistant Resident Representative | 所員 |
| Ms. P. Enkhzaya | Officer                           | 所員 |

#### 4. 討議議事録 (M/D)

##### 4-1 基本設計調査

Minutes of Discussions  
on  
the Basic Design Study on the Project for  
the Improvement of Primary Education Facilities (phase IV)  
in Mongolia

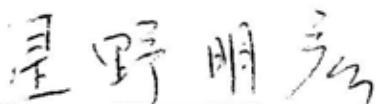
In response to a request from the Government of Mongolia, the Government of Japan has decided to conduct a Basic Design Study on the Project for the Improvement of Primary Education Facilities (phase IV) (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Mongolia the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team") headed by Mr. Akihiko Hoshino, Director, Project Management Division II, Grant Aid and Loan Support Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from 2 June to 28 June 2008.

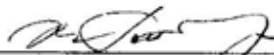
The Team held discussions with the officials concerned of the Government of Mongolia and conducted a field survey at the study areas.

In the course of discussions and the field survey, both parties confirmed the main items described in the attached sheets. The Team will proceed to further works and prepare the Basic Design Study Report.

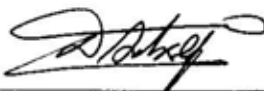
Ulaanbaatar, 9 June 2008



Mr. Akihiko Hoshino  
Leader  
Basic Design Study Team  
Japan International Cooperation Agency

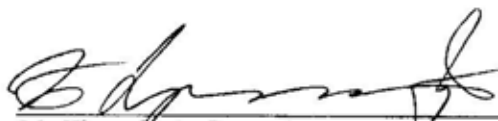


Mr. Ganbaatar Jadambaa  
Acting Director  
Department of Finance and Economy  
Ministry of Education, Culture and Science  
Mongolia



Mr. Enkhbayar Demberel  
Superintendent  
Education Department of Ulaanbaatar City  
Mongolia

(witness)



Mr. Khurenbaatar Baavgai  
Director General  
Department of Economic Cooperation  
Policy and Coordination  
Ministry of Finance and Economy  
Mongolia



## ATTACHMENT

### 1. Objective of the Project

The objective of the Project is to improve the physical educational environment of basic schools in Ulaanbaatar, Capital City of Mongolia (hereinafter referred to as "UBC") by extending the capacity of existing schools, constructing new schools and providing basic educational equipment.

### 2. Project Sites

The 27 sites listed in Annex-1 have been confirmed as the candidate sites to be surveyed for the Project.

### 3. Responsible and Implementing Organization

3-1 The responsible organization is the Ministry of Education, Culture and Science of Mongolia (hereinafter referred to as "MECS"). The organization chart of the MECS is attached as Annex-2.

3-2 The implementing agency is the Department for Education of UBC.

The organization chart of the Department for Education of UBC is attached as Annex-3.

### 4. Items requested by the Government of Mongolia

After a series of discussions with the Team, the Mongolian side requested the items described in Annex-1 and Annex-4. JICA will assess the appropriateness of the request, and the final component of the Project will be determined after further study.

### 5. Japan's Grant Aid Scheme

5-1. The Mongolian side understood the Japan's grant aid scheme explained by the Team, as described in Annex-5.

5-2. The Mongolian side will take the necessary measures, described in Annex-6 for the smooth implementation of the Project on condition that the Japan's grant aid is extended to the Project.

### 6. Schedule of the Study

6-1. The consultant team will proceed to further studies in Mongolia until 28 June 2008.



- 2 -

abu



6-2. JICA will prepare a Draft Report in English and dispatch a mission to explain the outline of the Basic Design around in October 2008.

6-3. In the event of the Draft Report being acceptable in principle by the Mongolian side, JICA will complete the Final Report and send it to the Government of Mongolia by around February 2009.

## 7. Other Relevant Items

### 7-1. Selection Criteria of the Project sites

Both sides agreed that the candidate schools would be selected according to the selection criteria listed in Annex-7.

### 7-2. The priority of candidate school

The Mongolian side explained that the new construction of schools takes precedence over the extension of existing schools.

### 7-3. Land for the Project

The Mongolian side agreed to provide the evidence of land ownership of the candidate schools authorized by the governor of UBC to the Japanese side by 27 June 2008.

### 7-4. Demolishing work

The Mongolian side agreed to implement demolishing works, which would be identified by the Japanese side as necessary, before the commencement of the construction to be implemented by the Japanese side.

### 7-5. Operation and maintenance

The Mongolian side agreed to allocate necessary budget for teaching and administrative staff members for the proper and effective operation and maintenance of facilities and equipment covered by the Project.



ah



Annex-1 List of Candidate Schools

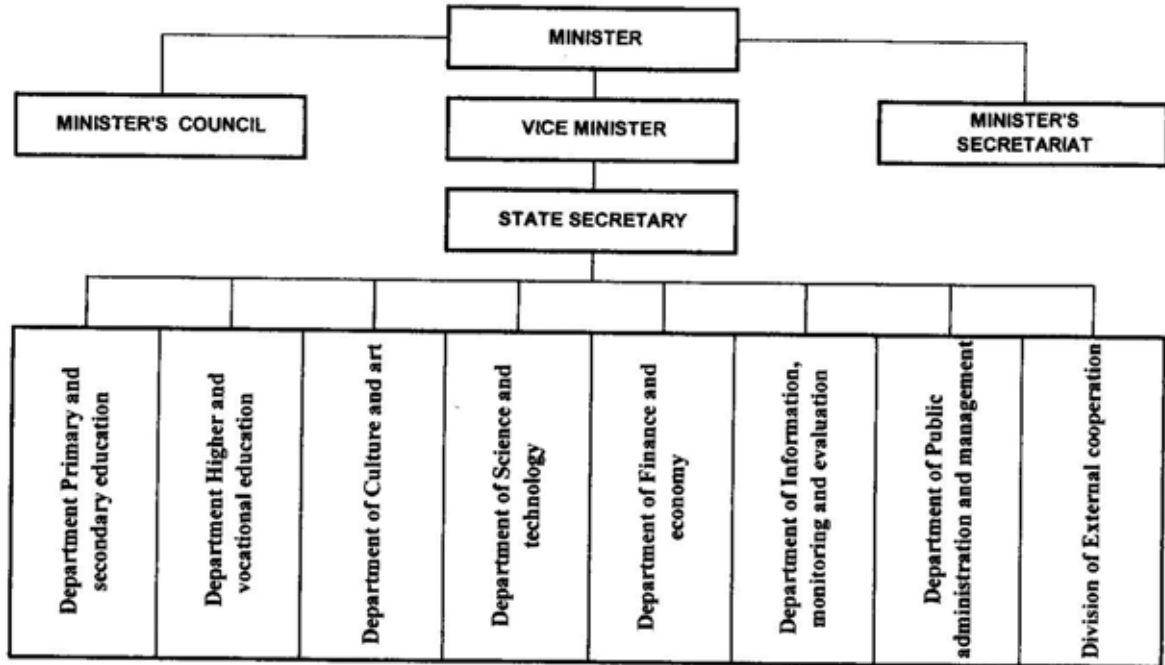
Extension

| No. | School Name            | District         |
|-----|------------------------|------------------|
| 1   | School No.2            | Sukhbaatar       |
| 2   | School No.3            |                  |
| 3   | School No.16           |                  |
| 4   | School No.35           |                  |
| 5   | School No.40           | Bayangol         |
| 6   | School No.73           |                  |
| 7   | School No.19           |                  |
| 8   | School No.20           |                  |
| 9   | School No.21           | Bayanzurkh       |
| 10  | Amgalan School complex |                  |
| 11  | School No.79           |                  |
| 12  | Shavi school complex   |                  |
| 13  | School No.85           | Khan-Uul         |
| 14  | School No.52           |                  |
| 15  | School No.5            | Chingeltei       |
| 16  | School No.57           | Songinokhairkhan |
| 17  | School No.12           |                  |

New Construction

| No. | Location             | District          |
|-----|----------------------|-------------------|
| 1   | Khujir-Bulan         | Bayanzurkh        |
| 2   | Nogooni zoori        |                   |
| 3   | 7th bus stop         | Chingeltei        |
| 4   | 61th Garam           | Songino-Khairkhan |
| 5   | Bayankhoshuu Western |                   |
| 6   | Near Bayangol        |                   |
| 7   | Near Takhilt         | Khan-uul          |
| 8   | Yarmag               |                   |
| 9   | Near 100 ail         | Sukhbaatar        |
| 10  | AZE School           |                   |

Annex-2 Organization Chart of the Ministry of Education, Culture and Science of Mongolia

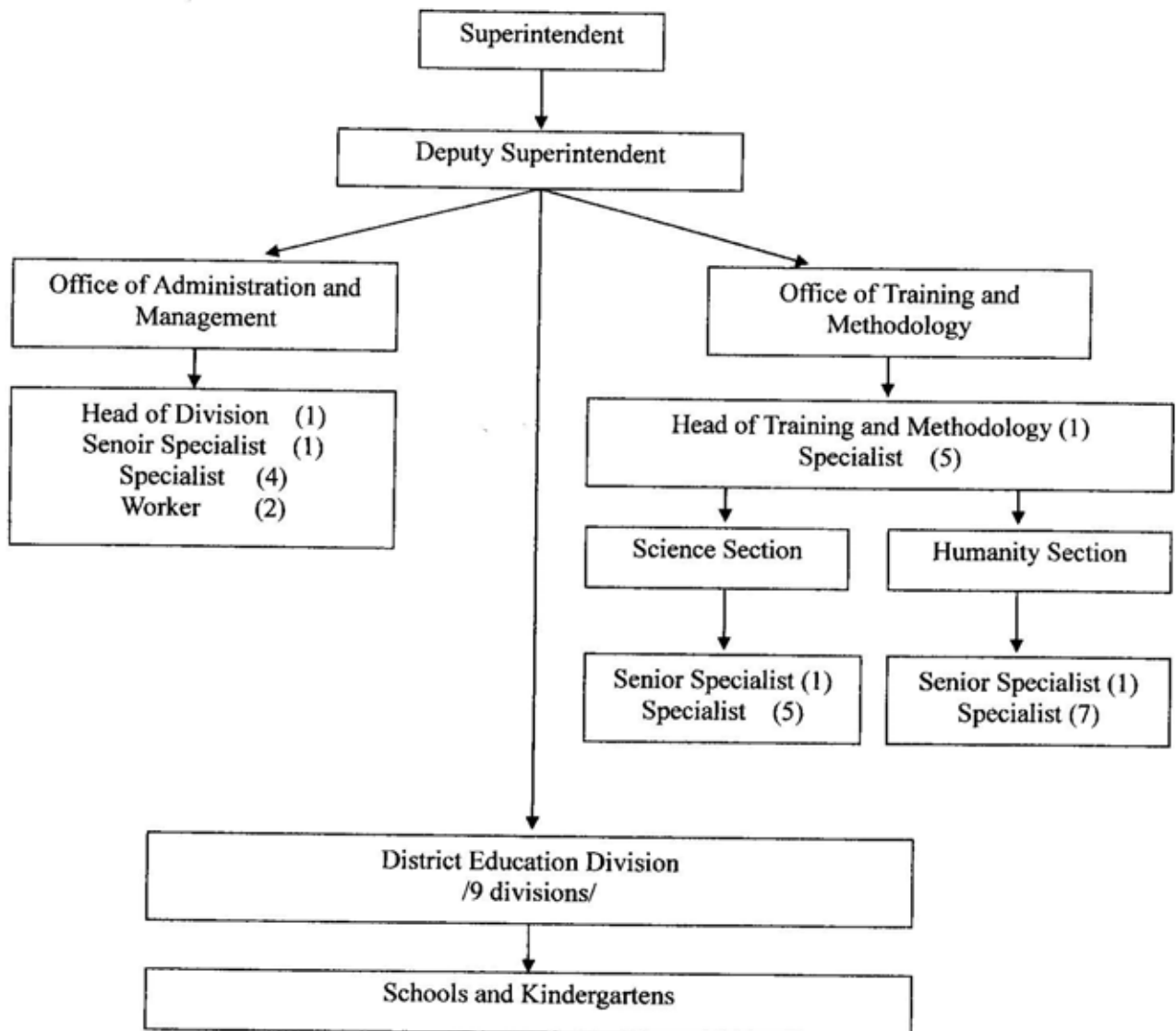


*[Handwritten signature]*

- 5 - ah

*[Handwritten signature]*

Annex-3 Organization Chart of Education Department of Ulaanbaatar City



Note: ( ) indicates the number of the staff members.

## Annex-4 Major Components Requested for the Project

### 1. Facilities

#### 1-1. Components for School Extension

- (1) Classroom
- (2) Teacher 's room
- (3) Cloakroom
- (4) Toilet and hand washing places

#### 1-2. Components for New School Construction

- (1) Classroom
- (2) Teacher's room
- (3) Cloakroom
- (4) Toilet and hand washing places
- (5) Gym
- (6) Kitchen
- (7) Computer room
- (8) Chemistry room
- (9) Physics room
- (10) Vocational training room

### 2. Equipment

- (1) Basic educational furniture
- (2) Basic teaching material
  - Geographical map of Mongolia
  - Administrative map of Mongolia
  - Mineral resources map of Mongolia
  - Botanical map of Mongolia
  - Zoological map of Mongolia
  - World geographical map
  - Chemical elements chart
  - Unit chart
  - Human body dissection chart
  - Cyrillic alphabet chart for Mongolia
  - Thermometer
  - Compass
  - Tape measure



- Geometrical blocks
  - Abacus
  - T-shape ruler
  - Ruler set
  - Multiplication table
  - Overhead projector
- (3) Maintenance tools

*Handwritten signature*

*Handwritten initials*

*Handwritten initials*

## Annex-5 The Japan's Grant Aid Scheme

The Grant Aid Scheme provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulation of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

### 1. Japan's Grant Aid Procedures

(1) The Japan's Grant Aid Program is executed by the following procedures.

Application (request made by a recipient country)

Study (Basic Design Study conducted by JICA)

Appraisal & Approval (appraisal by the Government of Japan and approval by the Cabinet of Japan)

Determination of Implementation (Exchange of Notes between both Governments)

Implementation (implementation of the Project)


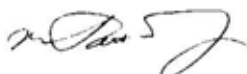
(2) Firstly, an application or a request for a Grant Aid project submitted by the recipient country is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Japan's Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA to conduct a study on the request. If necessary, JICA sends a Preliminary Study Team to the recipient country to confirm the contents of the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using (a) Japanese consulting firm(s).

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Program, based on the Basic Design Study Report prepared by JICA and the results are then submitted to the cabinet for approval.

Fourthly, the project approved by the cabinet becomes official with the Exchange of Notes signed by the Government of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the Project, JICA assists the recipient country in preparing contracts and so on.





## 2. Basic Design Study

### (1) Contents of the Study

The aim of the Basic Design Study (hereinafter referred to as “the Study”), conducted by JICA on a requested project (hereinafter referred to as “the Project”) is to provide a basic document necessary for appraisal of the project by the Japanese Government. The contents of the Study are as follows:

- a) Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project’s implementation,
- b) Evaluation of the appropriateness of the Project for the Grant Aid Scheme from a technical, social and economical point of view,
- c) Confirmation of items agreed on by the both parties concerning a basic concept of the Project,
- d) Preparation of a basic design of the Project,
- e) Estimation of cost of the Project,

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the project is confirmed considering the guidelines of Japan’s Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even through they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

### (2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the study, JICA uses (a) registered consultant firm(s). JICA selects (a) firm(s) based on proposals submitted by the interested firms. The firm(s) selected carry(ies) out a Basic Design Study and write(s) a report, based upon terms of reference set by JICA.

The consulting firm(s) used for the study is (are) recommended by JICA to a recipient country to also work in the Project’s implementation after Exchange of Notes, in order to maintain technical consistency between the Basic Design and detailed Design.



### 3. Japan's Grant Aid Scheme

#### (1) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extend in accordance with the Notes exchanged by the two Government concerned, in which the objectives of the Project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid etc., are confirmed.

(2)"The period of the Grant Aid" means one Japanese fiscal year which the Cabinet approves the Project for. Within the fiscal year, all procedure such as exchanging of the Notes, concluding a contract with (a) consulting firm(s) and (a) contractor(s) and final payment to them must be completed.

However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as weather, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.

(3) Under the Grant, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant may be used for the purchase of products or services of a third country.

However the prime contractors, namely, consulting, contractor and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

#### (4) Necessity of the "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese tax payers.

#### (5)Undertakings Required to the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as the following:

a) To secure land necessary for the sites of the project, and to clear, level and reclaim the land prior to commencement for the construction,



- b) To provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites,
- c) To secure buildings prior to the installation work in case the installation of the equipment,
- d) To ensure all the expenses and prompt execution for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid,
- e) To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the Verified Contracts,
- f) To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified Contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.

(6) Proper Use

The recipient country is required to maintain and use the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for the operation and maintenance as well as to bear all expenses other than those covered by the Grant Aid.

(7) Re-export

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

(8) Banking Arrangement (B/A)

- a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in an authorized foreign exchange bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.



b) The payments will be made when payment requests are presented by the bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

(5) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment commissions to the Bank.



ah

92  


Annex – 6 Necessary Undertakings to be Taken by Each Government

| No | Items   | To be covered by Grant Aid                               | To be covered by Recipient Side   |
|----|---|--|---|
| 1  | To secure land  |  | ●   |
| 2  | To clear, level and reclaim the site when needed  |  | ●   |
| 3  | To construct gates and fences in and around the site  |  | ●   |
| 4  | To construct the parking lot when needed  |  | ●   |
| 5  | To construct roads<br>1) Within the site<br>2) Outside the site   | ●  | ●   |
| 6  | To construct the building   | ●  |   |
| 7  | To provide facilities for the distribution of electricity, water supply, drainage and other incidental facilities<br>1) Electricity<br>a. The distributing line to the site<br>b. The drop wiring and internal wiring within the site<br>c. The main circuit breaker and transformer<br>2) Water Supply<br>a. The city water distribution main to the site<br>b. The supply system within the site (receiving and elevated tanks)<br>3) Drainage<br>a. The city drainage main (for storm sewer and others to the site)<br>b. The drainage system (for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others) within the site<br>4) Heating<br>a. The public or private heating inlet and outlet pipes to the buildings<br>b. The heating system inside buildings<br>5) Telephone System<br>a. The telephone trunk line to the main distribution frame/panel (MDF) of the building<br>b. The MDF and the extension after the frame/panel<br>6) Furniture and Equipment<br>a. General furniture<br>b. Project equipment | ●<br>●<br>●<br>●<br>●<br>●<br>●<br>●<br>●<br>●<br>●<br>● | ●<br><br><br><br>●<br><br>●<br><br>●<br><br>●<br><br>●<br><br>●<br><br>●<br><br>● |
| 8  | To bear the following commissions to the Japanese bank for banking services based upon the B/A<br>1) Advising commission of A/P<br>2) Payment commission  |  | ●<br>●  |
| 9  | To ensure unloading and customs clearance at port of disembarkation in recipient country<br>1) Marine (Air) transportation of the products from Japan the recipient<br>2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation<br>3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site  | ●<br>●   | ●<br>●  |
| 10 | To accord Japanese nationals, whose service may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work   |  | ●   |
| 11 | To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts   |  | ●   |
| 12 | To maintain and use properly and effectively the facilities contracted and equipment provided under the Grant   |  | ●   |
| 13 | To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment   |  | ●   |

(B/A : Banking Arrangement, A/P : Authorization to pay)

ak

92.  
BX

Handwritten signature

#### Annex-7 Criteria for the Site Selection

The sites/schools to be covered by the Project shall fulfill the following criteria:

- (1) Land ownership or proper land use right for school construction is legally secured with the written evidence.
- (2) No dwelling or obstacle such as underground service line which need extensive relocation exists within the site.
- (3) No other classroom construction program at the same site planned by MECS, UBC, other donors, NGOs, etc.
- (4) Topographically safe and appropriately sized land for construction is secured.
- (5) Access road for construction works and transportation of materials is properly provided.
- (6) School is open to general public with no special qualification being required for admission.
- (7) Sufficient teachers, staff and budget for proper operation and maintenance of the facilities are secured by the relevant authorities.
- (8) Present and future facility demand can be quantitatively estimated by a set of data such as number of school-aged children in the catchment area, planned population of ongoing housing development, etc.

Among the sites/schools which satisfy the above conditions, order of priority will be given according the following criteria:

- (1) Priority will be given to the sites where recent population increase is remarkable or no school is established within the target school district.
- (2) Priority will be given to the sites where the school is forced to operate triple-shift sessions.
- (3) Priority will be given to the sites where extension of classrooms is urgently required because of overcrowding of existing facilities even after the introduction of double-shift classes.
- (4) Priority will be given to the sites where shortage of classrooms calculated based on the demand analysis is beyond the size for efficient operation and construction.



4-2 基本設計概要説明調査

Minutes of Discussions  
on  
the Basic Design Study on the Project for  
the Improvement of Primary Education Facilities (PhaseIV)  
in  
Mongolia  
(EXPLANATION ON DRAFT REPORT)

In June 2008, the Japan International Cooperation Agency (JICA) dispatched a Basic Design Study Team on the Project for the Improvement of Primary Education Facilities (Phase IV) (hereinafter referred to as "the Project") to Mongolia, and through discussions, site surveys and technical examination of the results in Japan, JICA prepared a draft report of the study.

In order to explain and to consult the Mongolian side on the components of the draft report, JICA sent to Mongolia the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Kazutoshi ONUKI, Deputy Resident Representative, JICA Mongolia Office, from October 13th to 22nd, 2008.

As a result of discussions, both sides have confirmed the main items described on the attached sheet.

Ulaanbaatar, 17 October, 2008



---

Mr. Kazutoshi Onuki  
Leader  
Basic Design Study Team  
Japan International Cooperation Agency



---

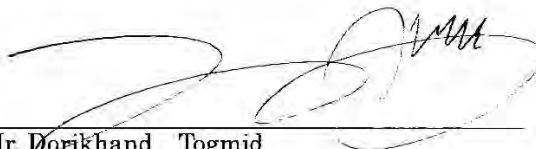
Mr. Narantsogt Sanjaa  
Director  
Department of Finance and Economy  
Ministry of Education, Culture and Science  
Mongolia



---

Mr. Enkhbayar Demberel  
Superintendent  
Education Department of Ulaanbaatar City  
Mongolia

(witness)



---

Mr. Dorjkhand Togmid  
Deputy Director  
Department of Policy and Coordination for  
Loans and Aid  
Ministry of Finance  
Mongolia

## ATTACHMENT

### 1. Components of the draft report

The Mongolian side agreed and accepted in principle the contents of the draft report proposed by the Team.

### 2. Japan's Grant Aid Scheme

The Mongolian side understands the Japan's Grant Aid Scheme and the necessary measures to be taken by the Government of Mongolia as explained by the Team and described in Annex-4 and Annex-5 of the Minutes of Discussions signed by both parties on June 9<sup>th</sup> 2008.

### 3. Final Report

JICA will complete the final report in accordance with the result of discussions and forward it to the Mongolian side around February 2009.

### 4. Other relevant issues

#### 4-1. Schools and facilities covered by the Project

Both sides agreed on schools and components covered by the Project as shown in Annex-1. The Mongolian side agreed that the Japanese side would make final decision on this matter through further study in Japan.

#### 4-2. Allocation of necessary budget and personnel

The Mongolian side agreed to allocate enough budget and personnel (teachers and general staff) to properly operate and maintain the facilities and equipment covered by the Project.

#### 4-3. Securing proposed building sites

The Mongolian side confirmed that they would secure the identified building sites in the recipient schools by the actual construction work starts.

#### 4-4. Proper use and maintenance

Both sides understood that proper use and maintenance of the facilities would be indispensable for the lifelong use. The Mongolian side assured the Japanese side that it will facilitate the proper use and maintenance the of facilities in the schools covered by the Project with



the active involvement of concerned parties such as District education officer, schools, communities and so on.

**4-5. Students transferring plan for newly built schools**

In order to operate newly built schools properly, the Mongolian side assured the Japanese side to reorganize the student catchment area for new schools before the completion of construction, and relocate students accordingly after the completion.

**4-6. Site preparation works to be covered by the Mongolian side**

The Japanese side explained the content of the site preparation works to be covered by the Mongolian side as described in Annex-2. The Mongolian side confirmed to complete the required works before the commencement of construction.

**4-7. Contents of Draft Report**

Both sides agreed that the contents of the draft report would be confidential, be dealt with carefully and not be disclosed to any third parties.

**4-8 Confidentiality of the Project Cost Estimation**

The Team explained the cost estimation of the Project as described in Annex-3. Both sides agreed that the Project Cost Estimation should never be duplicated or released to any outside parties before signing of all the Contracts for the Project. The Mongolian side understood that the Project Cost Estimation attached as Annex-3 is not final and is subject to change.

Ke

2/2  
at 7/1  
T.D

## Annex-1. Schools and Components covered by the Project

### 1. Schools

| Site                        | District         | No. of class-rooms | Facilities         |          | Building services |             |          |
|-----------------------------|------------------|--------------------|--------------------|----------|-------------------|-------------|----------|
|                             |                  |                    | Classroom building | Gym      | Water tank        | Sewage tank | Boiler   |
| <b>Existing schools (7)</b> |                  |                    |                    |          |                   |             |          |
| 1 No.35 School              | Sukhbaatar       | 8                  | ○                  | -        | -                 | ○           | -        |
| 2 No.19 School              | Bayangol         | 8                  | ○                  | -        | -                 | -           | -        |
| 3 Shavi CS                  | Bayanzurkh       | 19                 | ○                  | -        | -                 | -           | -        |
| 4 Amgalan CS                | Bayanzurkh       | 12                 | ○                  | -        | -                 | ○           | -        |
| 5 No.79 School              | Bayanzurkh       | 12                 | ○                  | -        | -                 | ○           | ○        |
| 6 No.52 School              | Khan-Uul         | 8                  | ○                  | -        | -                 | -           | -        |
| 7 No.12 School              | Songinokhairkhan | 8                  | ○                  | -        | -                 | -           | -        |
| <b>New schools (5)</b>      |                  |                    |                    |          |                   |             |          |
| 1 Khujir Bulan              | Bayanzurkh       | 16                 | ○                  | ○        | ○                 | ○           | ○        |
| 2 361st Garam               | Songinokhairkhan | 16                 | ○                  | ○        | ○                 | ○           | ○        |
| 3 Near Tahilt               | Songinokhairkhan | 16                 | ○                  | ○        | ○                 | ○           | ○        |
| 4 Near Bayangol             | Songinokhairkhan | 16                 | ○                  | ○        | -                 | -           | ○        |
| 5 Yarmag                    | Khan-Uul         | 16                 | ○                  | ○        | -                 | -           | ○        |
| <b>Total</b>                |                  | <b>155</b>         | <b>17</b>          | <b>5</b> | <b>3</b>          | <b>6</b>    | <b>6</b> |

### 2. Facilities

#### 2-1. Components for School Extension

- (1) Classroom
- (2) Teacher's room
- (3) Cloakroom
- (4) Toilet and hand washing places

#### 2-2. Components for New School Construction

- (1) Classroom
- (2) Teacher's room
- (3) Cloakroom
- (4) Toilet and hand washing places
- (5) Gym
- (6) Kitchen
- (7) Computer room
- (8) Multipurpose room

### 3. Equipment

- (1) Basic educational furniture
- (2) Basic teaching material

KO

SA  
C. Hyun  
T.D

- Geographical map of Mongolia
- Administrative map of Mongolia
- Mineral resources map of Mongolia
- Botanical map of Mongolia
- Zoological map of Mongolia
- World geographical map
- Chemical elements chart
- Unit chart
- Human body dissection chart
- Cyrillic alphabet chart for Mongolia
- Thermometer
- Compass
- Tape measure
- Geometrical blocks
- Abacus
- T-shape ruler
- Ruler set
- Multiplication table
- Projector set

(3) Maintenance tools

KO

  
 T.O  
 C. # ju

Annex-2. Site Preparation to be covered by the Mongolian side

| Site                    | Works to be done prior to the commencement of construction |                           |                |                            | Works to be done after the commencement of construction |                       |                |                |   |
|-------------------------|--|---------------------------|----------------|----------------------------|---|-----------------------|----------------|----------------|---|
|                         | Removal or relocation of obstacles                         |                           | Site clearance | Improvement of access road | Installation and connection of infrastructure (*1/2)    |                       |                |                | Provision of external facilities                          |
|                         | Removal  | Relocation                |                |                            | Electricity   | Heating               | Water supply   | Sewerage       |   |
| <b>Existing schools</b> |  |                           |                |                            |   |                       |                |                |   |
| 1 No.35 School          | Paving, curbs, fences, play equipment, trees               | Aerial power line & poles | ○              | -                          | New connection  | -                     | -              | -              | -   |
| 2 No.19 School          | Paving, curbs, play equipment                              | -                         | ○              | Partial improvement        | Ditto   | Branching at the site | -              | -              | -   |
| 3 Shavi CS              | Curbs, wooden fences                                       | -                         | ○              | -                          | Ditto   | Ditto                 | -              | -              | Approach path after relocating guards' huts (ger)         |
| 4 Amgalan CS            | Buried pipes (unused), curbs                               | Aerial line               | ○              | -                          | Ditto   | Ditto                 | -              | -              | -   |
| 5 No.79 School          | Buried pipes (unused), fences, play equipment              | Aerial power line & poles | ○              | -                          | Ditto   | -                     | New connection | -              | Gates, fences, approach path, coal shed, slope protection |
| 6 No.52 School          | Curbing, play equipment                                    | -                         | ○              | -                          | Ditto   | Branching at the site | -              | -              | -   |
| 7 No.12 School          | Buried pipes (unused), paving, curbs, play equipment       | Aerial line               | ○              | Partial improvement        | Ditto   | Ditto                 | -              | -              | -   |
| <b>New schools</b>      |  |                           |                |                            |   |                       |                |                |   |
| 1 Kujir Bulan           | Supports of fences   | -                         | ○              | -                          | New connection  | -                     | -              | -              | Gates, fences, approach path, coal shed, slope protection |
| 2 361st Garam           | -  | -                         | ○              | Construction               | Ditto   | -                     | -              | -              | Gates, fences, approach path, coal shed                   |
| 3 Near Tahilt           | -  | -                         | ○              | Ditto                      | Ditto   | -                     | -              | -              | Ditto   |
| 4 Near Bayangol         | -  | -                         | ○              | Ditto                      | Ditto   | -                     | New connection | New connection | Ditto   |
| 5 Yarmag                | -  | -                         | ○              | Ditto                      | Ditto   | -                     | Ditto          | Ditto          | Ditto   |

\*1 The Mongolian side will complete the application for and the provision of electricity and heating by the time when the utilities will be needed temporarily for the construction.

\*2 The demarcation of work between the Japanese and the Mongolian side with respect to the installation of infrastructure is defined as follows:

- Electricity: Where buried line is concerned, the Japanese side will cover up to the installation of an lead-in panel within the site and the Mongolian side will extend power line into the site and connect it to the panel. In case of aerial line, the Japanese side will provide a lead-in pole within the site and the Mongolian side will extend power line to the pole.

- Heating: The Mongolian side will cover up to the branching at the existing main pipe inside the site and the Japanese side will undertake the rest of work. The Japanese side will provide an inspection pit at the branching point.

KO

Handwritten signature: e.H. Jyt

- Water supply: As far as the connection with the existing water pipe inside the site is possible, the Japanese side will undertake all works associated with water supply. Otherwise, the Japanese side will provide an inspection pit inside the site and the Mongolian side will extend water pipe from the main to the inspection pit.
- Sewerage: Where the connection with the existing sewage pit inside the site is possible, the Japanese side will undertake all the works associated with sewage. Otherwise, the Japanese side will provide a sewage pit inside the site and the Mongolian side will extend sewer pipe from the main to the pit.

KD

SS  
TD  
C. H. J. M.

## 5 事業事前計画表（基本設計時）

|   |
|---|
| 1. 案件名  |
| モンゴル国 第四次初等教育施設整備計画   |
| 2. 要請の背景（協力の必要性・位置付け）   |
| <p>モンゴル国政府は「国家開発戦略」を始めとする上位計画の中で教育を重点分野の一つに位置付け、国際水準に準じた普通教育制度の構築と初等教育の完全普及を中期目標としている。これに従い、2006年には「教育セクターマスタープラン（2006-2015）」を策定、「教育アクセスの改善」と「質の高い教育の提供」を目標に掲げて、普通教育制度の10年制から12年制への移行を軸とした基礎教育強化と教育機会の拡充に重点を置いた取組みを進めている。</p> <p>モンゴル国では初等教育純就学率は92.7%（2007年）に達しているものの、市場経済化の進展に伴う急速な都市への人口移動や就学年限の拡張による生徒数の増加に対して教育施設の整備が遅れており、教育環境の悪化が深刻化している。特に、本計画が対象とするウランバートル市では地方からの人口流入によって2000～07年の間に人口が約1.3倍となり、周辺部での市街地の拡張が急速に進んで、生徒数も2.2万人増加している。このため、通学圏内に学校がなく児童が遠距離通学や寄宿による就学を強いられる地区が増えており、50人を超える過密状態や3部制での授業を余儀なくされている学校もあるほか、多くの学校で特別教室や廊下・ホール等を一般教室に転用して教室不足を補う状況にある。また2008年には初等教育入学年齢が6歳に引下げられて全国の入学者数は前年比12%増に達しており、これに対応する教育施設整備が喫緊の課題となっている。</p> <p>こうした状況に対しモンゴル国政府は、マスタープランの中で制度改革に伴う生徒数増に対応するとともに地域間の格差解消に配慮した教育施設の量的整備を主要施策の一つに掲げ、2015年までに6.9万席分の教室整備が必要として、2007年以降教育分野の投資予算を大幅に増加させ、ドナー資金による支援も含めた年次活動計画を定めて施設整備を本格化している。しかし、人口増加や制度改革に伴う生徒数増に見合う規模の施設を自国財源のみで整備することは依然として困難な状況にある。</p> <p>本プロジェクトは同国政府がマスタープランの中で主要施策として掲げる施設整備の一部を支援するとともに、これまで我が国が三次に亘り実施してきた都市部における基礎教育環境改善に対する協力を引継ぐものである。対象サイトはいずれも近年の急速な人口増加や市域拡張による教室不足が特に著しい地区に位置し、協力の必要性・緊急性は高い。</p> |
| 3. プロジェクト全体計画概要   |
| <p>(1) プロジェクト全体計画の目標（裨益対象の範囲及び規模）</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>・ウランバートル市の初等・中等学校12校において教育施設環境が改善され、初等・中等教育へのアクセスが拡大する。</li> </ul> <p>裨益対象の範囲及び規模： モンゴル国ウランバートル市の初等・中等学校12校の就学児童約22,000人及び教職員約1,000人（2013年）</p> <p>(2) プロジェクト全体計画の成果</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>①初等・中等学校12校で学校施設が整備される。</li> <li>②上記施設において教育用の家具が整備される。</li> <li>③上記施設において教育用及び維持管理用の基礎的機材が整備される。</li> </ul> <p>(3) プロジェクト全体計画の主要活動</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>①初等・中等学校12校で学校施設の建設と付帯家具、教育・維持管理用機材の整備を行う。</li> <li>②上記12校において運営・維持管理体制を整え、必要な教職員を配置する。</li> <li>③上記施設・家具・機材を使用して学校を運営し、教育活動を実施する。</li> </ul>   |

(4) 投入(インプット)

ア. 日本側：無償資金協力 33.27 億円

イ. 相手国側

- ・学校運営に必要な教職員（増員分-教員 205 名・管理職員 15 名・一般職員 89 名）
- ・施設の運営・維持管理に係る経費（増額分-年間約 1,123 百万 Tg.）
- ・必要な範囲の植栽、運動場整備
- ・日本側協力に含まれない一般家具、什器、備品
- ・教育の実施に必要な教材、文具、事務機器

(5) 実施体制

主管官庁：教育文化科学省

実施機関：ウランバートル市教育局

4. 無償資金協力案件の内容

(1) サイト

モンゴル国ウランバートル市の 5 区 12 サイト：既存校 7 サイト、新設校 5 サイト

(2) 概要

- ①教室棟 12 棟（既存校 75 教室・新設校 80 教室、教員室、クローク、便所・手洗場、及び新設校の特別教室・コンピュータ室・給湯室）、ボイラー室 6 棟、体育館 5 棟（新設校）の建設
- ②上記施設に対する教育用家具の整備
- ③上記施設に対する基礎教育機材、維持管理備品の調達

(3) 相手国負担事項

- ①建設用地の確保・整地
- ②既存障害物の撤去・移設
- ③アクセス道路の整備
- ④建設地への上下水・電力及び地域暖房の引込み
- ⑤門塀等外構施設の整備

(4) 概算事業費

概算事業費 33.60 億円（無償資金協力 33.27 億円、モンゴル国側負担分 0.33 億円）

(5) 工期

詳細設計約 5.5 ヶ月・入札期間を含む建設工事及び機材調達約 41.0 ヶ月（予定）

(6) 貧困、ジェンダー、環境及び社会面の配慮

- ・男女別に区分され、鍵と扉を備えた便所を建物内に設けることで、特に女子生徒が安全で快適に使用できる施設とする。
- ・建物の断熱性能を高め、暖房運転時のエネルギー効率を高めて、市全体の環境負荷の低減に寄与できる計画とする。

5. 外部要因リスク

- ・モンゴル国の初等・中等教育に係る基本政策の変更や政策実施の遅れが生じない。
- ・計画対象地区の就学人口が想定を大きく超えて変動しない。

6. 過去の類似案件からの教訓の活用

- ・特になし。

## 7. プロジェクト全体計画の事後評価に係る提案

### (1) プロジェクト全体計画の目標達成を示す成果指標

| 成果指標                        | 2008年（現状） | 2013年（計画）  |
|-----------------------------|-----------|------------|
| ウランバートル市における初等・中等教育施設数（公立校） | 104校      | 109校（5校増加） |
| 対象全12校における一般教室数             | 156教室     | 311教室      |
| 対象既存7校における1教室当り生徒数          | 84.7人     | 減少する       |

### (2) その他の成果指標

特になし

### (3) 評価のタイミング

2013年以降（施設完工、使用開始後）



## 6 参考資料/入手資料リスト

| 番号 | 名称  | 形態    | オリジナル・コピー | 発行機関                     | 発行年     |
|----|---|-------|-----------|--------------------------|---------|
| 1  | Millennium Development Goals Based Comprehensive National Development Strategy of Mongolia (Draft)                  | 電子データ | コピー       | モンゴル国政府                  | 2007    |
| 2  | Economic Growth Support and Poverty Reduction Strategy  | 電子データ | コピー       | モンゴル国政府                  | 2003    |
| 3  | Action Plan of the Government of Mongolia for 2004-2008 (Annex to the resolution N.24)                              | 電子データ | コピー       | モンゴル国政府                  | 2004    |
| 4  | モンゴル国政府行動計画 2008-2012- ドラフト (モンゴル語)   | 電子データ | コピー       | モンゴル国政府                  | 2008/11 |
| 5  | Master Plan to Develop Education of Mongolia in 2006-2015   | プリント  | オリジナル     | 教育文化科学省                  | 2006    |
| 6  | Master Plan to Develop Education of Mongolia- Annual Implementation Plan 2007                                       | 電子データ | コピー       | 教育文化科学省                  | 2007    |
| 7  | Master Plan to Develop Education of Mongolia- Annual Implementation Plan 2008                                       | 電子データ | コピー       | 教育文化科学省                  | 2008/04 |
| 8  | 普通教育学校 12 年制移行に係る方針・計画・方法 (モンゴル語)   | プリント  | オリジナル     | 教育文化科学省                  | 2008    |
| 9  | School Readiness of Six Year Olds- Executive Summary  | 電子データ | コピー       | Institute of Education   | 2008/03 |
| 10 | Mongolia: Progress Towards Achievement of Education for All Goals- Assessment for the Fast Track Initiative         | 電子データ | コピー       | Local Education Partners | 2006    |
| 11 | Mongolia Country Case Study- Country profile prepared for the Education for All Global Monitoring Report 2008       | 電子データ | コピー       | UNESCO                   | 2007    |
| 12 | Mongolia: Third Education Development Project- Report and Recommendation of the President to the Board of Directors | 電子データ | コピー       | アジア開発銀行                  | 2006/05 |
| 13 | Mongolia: Education Sector Reform Project- Technical Assistance Consultant's Report                                 | 電子データ | コピー       | アジア開発銀行                  | 2008/05 |
| 14 | 教育文化科学技術 2003-2008 データ集 (モンゴル語)   | プリント  | オリジナル     | 教育文化科学省                  | 2008    |
| 15 | 2007-2008 年度教育分野統計情報集 (モンゴル語)   | プリント  | オリジナル     | 教育文化科学省                  | 2008    |
| 16 | Mongolian Statistical Yearbook 2007   | プリント  | オリジナル     | モンゴル国国家統計局               | 2008    |
| 17 | Mongolian Statistical Yearbook 2001-2006  | 電子データ | コピー       | モンゴル国国家統計局               |         |
| 18 | Ulaanbaatar: Capital City of Mongolia   | CD    | オリジナル     | ウランバートル市統計局              | 2007    |

| 番号 | 名称   | 形態    | オリジナル・コピー | 発行機関                | 発行年       |
|----|--|-------|-----------|---------------------|-----------|
| 19 | Statistical Handbook of Ulaanbaatar- Third Edition | プリント  | オリジナル     | ウランバートル市統計局         | 2006      |
| 20 | 年次統計紀要 1998-2007 (モンゴル語)                           | 電子データ | コピー       | ウランバートル市統計局         | 1999-2008 |
| 21 | 都市建設・健全な環境-ウランバートル市で新たに建設される住宅地区計画の概要 (モンゴル語)      | プリント  | コピー       | ウランバートル市土地管理局/都市計画局 | 2008      |
| 22 | 教育機関施設プロジェクトの計画基準 (モンゴル語)                          | プリント  | コピー       | モンゴル国建築局            | 1990      |
| 23 | 建築物設計の火災安全規準(BNBD21-02-02) (モンゴル語)                 | プリント  | オリジナル     | インフラ開発省             | 2002      |
| 24 | 建築施設の火災安全(BNBD21-01-02) (モンゴル語)                    | プリント  | オリジナル     | インフラ開発省             | 2002      |
| 25 | 公共建築物 (BNBD31-03-03) (モンゴル語)                       | プリント  | オリジナル     | インフラ開発省             | 2003      |
| 26 | 耐震設計基準 (BNBD22-01-01/2006) (モンゴル語)                 | プリント  | オリジナル     | 建設都市計画省             | 2006      |
| 27 | 鉄筋コンクリートの構造基準 (BNBD52-02-05) (モンゴル語)               | プリント  | オリジナル     | 建設都市計画省             | 2005      |
| 28 | 応力と作用 (BNBD2-01-07-90) (モンゴル語)                     | プリント  | オリジナル     | 建設都市計画省             | 1990      |